

HITACHI

Heat Gun
Heißluft Gebläse
Θερμοπίστολο
Opalarka
Hólégfúvó
Horkovzdušná pistole

Isı Tabancası
Pistol cu aer Cald
Fen za vroč zrak
Teplovzdušná pištol'
Термофен

RH 600T



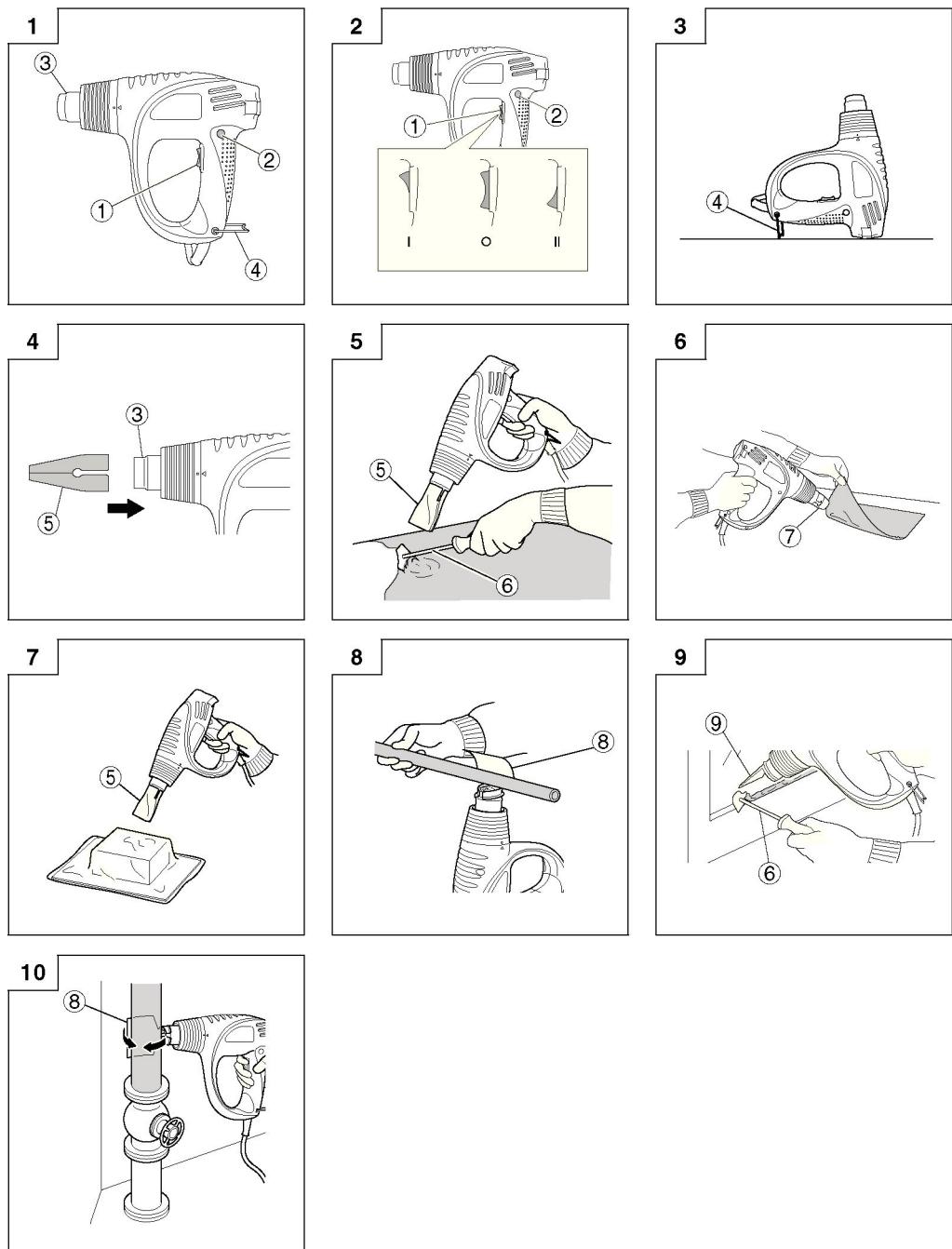
Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.
Przed użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.
Pred použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.
Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.
Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.
Pred uporabo natanko preberite in razumite ta navodila.
Pred použitím si dôkladne tieto pokyny prečítajte a pochopte ich.
Будь ласка, прочитайте інструкції і перевірте себе, чи все зрозуміло, перш ніж користуватися пристроям.
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



Handling instructions
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χειρισμού
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze

Kullanım talimatları
Instructiuni de utilizare
Navodila za rokovanje
Pokyny na manipuláciu
Інструкції щодо поводження з пристроєм
Инструкция по эксплуатации

Hitachi Koki



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Switch	Schalter	Διακόπτης	Przetacznik
②	Quick cooling button	Schnellkühlungsknopf	Κουμπί ταχείας ψύξης	Przycisk szybkiego chłodzenia
③	Hot wind release nozzle	Heißluftdüse	Ακροφύσιο απελευθέρωσης ζεστού αέρα	Dysza wydmucha ciepliego powietrza
④	Hook	Haken	Γάντζος	Haczek
⑤	Nozzle (Plane)	Düse (Flach)	Ακροφύσιο (Επίπεδο)	Dysza (płaska)
⑥	Scraper	Schaber	Ξύστρα	Skrobak
⑦	Nozzle (Round)	Düse (Rund)	Ακροφύσιο (στρογγυλό)	Dysza (okrągła)
⑧	Nozzle (Curved surface)	Düse (gebogene Fläche)	Ακροφύσιο (Κυρτή επιφάνεια)	Dysza (powierzchnia zakrzywiona)
⑨	Nozzle (Glass protector)	Düse (Glasschutz)	Ακροφύσιο (Γυαλί προστασίας)	Dysza (ochrona szkła)

	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	Kapcsoló	Spínač	Anahtar	Comutator
②	Gyorshűtő gomb	Tlačítko rychlého ochlazení	Hızlı soğutma düğmesi	Buton de răcire rapidă
③	Forró levegő fúvóka	Tryska horkého vzduchu	Sıcak üfleme ağızlığı	Duză pentru ieșirea aerului cald
④	Kampó	Hák	Kanca	Cârlig
⑤	Fúvóka (Lapos)	Tryska (plochá)	Ağızlık (düz yüzey)	Duză (plană)
⑥	Kaparó	Škrabka	Kaziyıcı	Racletă
⑦	Fúvóka (kerek)	Tryska (kulatá)	Ağızlık (yuvarlak)	Duză (rotundă)
⑧	Fúvóka (íves felületű)	Tryska (zakřivená)	Ağızlık (kavisli yüzey)	Duză (suprafață curbată)
⑨	Fúvóka (Üvegvédő)	Tryska (s ochranou skla)	Ağızlık (cam koruyucu)	Duză (de protecție a sticlei)

	Slovenščina	Slovenčina	Український	Русский
①	Stikalo	Spínač	Перемикач	Переключатель
②	Gumb za hitro hlajenje	Tlačidlo na rýchle chladenie	Кнопка швидкого охолодження	Кнопка быстрого охлаждения
③	Šoba za izpust vročega zraka	Tryska na uvoľnenie horúceho vzduchu	Сопло подачи горячего воздуха	Выпускное сопло горячего воздуха
④	Kljuka	Hák	Застібка	Крюк
⑤	Šoba (ploščata)	Tryska (rovná)	Насадка (площинна)	Сопло (Плоское)
⑥	Strgaló	Škrabka	Шпатель	Скребок
⑦	Šoba (okrogla)	Tryska (oblá)	Насадка (кругла)	Сопло (круглое)
⑧	Šoba (ukriviljena površina)	Tryska (na neravný povrch)	Насадка (для закругленых поверхностей)	Сопло (Изогнутая поверхность)
⑨	Šoba (ščitnik za steklo)	Tryska (na ochranu skla)	Насадка (из захистом скла)	Сопло (Стеклянный протектор)

	English	Deutsch	Ελληνικά
	<p>Symbols ⚠ WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.</p>	<p>Symbolle ⚠ WARNUNG Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.</p>	<p>Σύμβολα ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχανήμα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.</p>
	<p>Read all safety warnings and all Instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.</p>	<p>Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.</p>	<p>Διαβάζετε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά κακή σοβαρό τραυματισμό.</p>
	<p>Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωση της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.</p>
	<p>Polski</p> <p>Symbolle ⚠ OSTRZEŻENIE Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzi.</p>	<p>Magyar</p> <p>Jelölések ⚠ FIGYELEM Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használata előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.</p>	<p>Čeština</p> <p>Symboly ⚠ UPOZORNĚNÍ Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.</p>
	<p>Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.</p>	<p>Olvasson el minden biztonsági figyelemzettel és minden utasítást. A figyelemzettelések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.</p>	<p>Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržení tétoho varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.</p>
	<p>Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.</p>	<p>Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemetbe! A használt villamos és elektronikai készülékekkel szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való általánosítása szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>	<p>Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o likvidaci elektrických a elektronických zařízení a o doprovádzajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklovaní.</p>

	Türkçe	Română	Slovenščina
	Simgeler ⚠ DİKKAT	Simboluri ⚠ AVERTISMENT	Simboli ⚠ OPOZORILO
	Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anladığınızdan emin olun.	În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru masină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.	V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.
	 Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yanına ve/ veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.	Cititi toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de scurci electrice, incendii și/sau vătămări grave.	Preberite vas varnostna opozorila in navodila. Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegaté električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.
	 Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayın! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönnergelerine göre ve bu yönnergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.	Numei pentru tările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamentele electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislația națională, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.	Samo da države EU Električnih orodij ne zavržite skupaj z gospodinjskimi odpadki! V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odpadni električni in elektronski opremi in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v okolje združljivo ustanovo za recikliranje.
	Slovenčina	Український	Русский
	Symboly ⚠ VÝSTRAHA V nasledujúcom sú zobrazené symboly, ktoré sú vyobrazené na náradí. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.	Символи ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Тут показані символи, використані в керівництві. Будь ласка, переконайтесь, що правильно розумієте їхнє значення.	Символы ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.
	 Precítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny. Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahaniu elektrickým prúdom, požiaru a/ alebo vážnemu poraneniu osoby.	Прочитайте всі правила безпеки та вказівки. Невиконання цих правил та інструкцій може привести до удара струмом, пожежі та/або серйозної травми.	Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.
	 Iba pre krajiny EÚ Elektrické náradie nezneškodňuje spolu s komunálnym odpadom z domácností! Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické zariadenie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne priateľné miesto recyklования.	Лише для країн ЄС НЕ викидайте електроприлади із побутовими відходами! Згідно Європейської Директиви 2002/96/EC про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно місцевих законів, електроінструменти, які відслужили робочий строк слід утилізувати окремо і повернати до установ, що займаються екологічною переробкою брухту.	Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EC об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS**WARNING****Read all safety warnings and all instructions.**

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.
The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**
Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**
Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**
Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet.**
Never modify the plug in any way.
Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**
Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.
Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**
Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.**
Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**
Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**

A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times.

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

Use of dust collection can reduce dust related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool.** Use the correct power tool for your application.

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**

Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools' operation.

If damaged, have the power tool repaired before use.

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**

Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.
When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

HEAT GUN SAFETY WARNINGS**WARNING**

- Do not use the tool or touch the power plug with wet hands.
Failure to observe this may result in electric shocks.
- Always check the work area prior to use, and do not use the tool if safety cannot be guaranteed.
Failure to observe this may result in inflammable articles concealed in or behind invisible areas (cases, ceilings, floors, hollow areas) being ignited.
- Do not use the tool in the vicinity of volatile substances (thinner, gasoline, etc.)
Failure to observe this may result in the outbreak of fire or explosions.
- Do not stand underneath when using the tool in elevated locations.
Also, do not catch the power cord on anything, or allow it to be pulled.
Failure to observe this may result in accidents.
- Do not point the hot wind directly at people or animals.
Do not look into the nozzle. Do not use it as a hair dryer under any circumstances.
Failure to observe this may result in accidents or injury.
- There are cases in which highly toxic gas will be emitted if used on plastic, lacquer or similar materials.
Always ensure that the work area is fully ventilated, and wear a dust-protection mask.
- Apply heat gently while moving the Heat Gun up, down, left and right.
Aiming it constantly at a single location may result in the outbreak of smoke or fire.

- Check the tool for damage, cracks or malformation in the event of it being accidentally dropped or subject to impact.

Damage, cracks and malformation may result in injury.

- Cease operations immediately in the event of the tool not operating properly or if abnormal noises or vibrations are noticed, and contact a Hitachi Authorized Service Center to request inspections and repairs.
Continued use may result in injury.

- Do not get away from the unit while it is switched on.
Failure to observe this may result in accidents.

CAUTION

- Parts of the nozzle supplied are sharp, so use gloves when removing them from the case and when attaching or detaching them.
- The hot wind release nozzle, the tip of the nozzle and the material that was heated are extremely hot during and immediately after using the tool, so use gloves and avoid touching them directly.
- Do not use inside boxes, drawers or other enclosed spaces.
Aiming it constantly at a single location may result in the outbreak of smoke or fire.
- Make sure the nozzle is at least 5cm away from the item being heated when using the tool. Also, do not cover or otherwise block the nozzle.
Failure to observe this may result in the Heat Gun overheating, leading to malfunctions.
- Do not switch the tool on and off repeatedly. Also, do not use the tool with the power cord folded or twisted.
Failure to observe this may result in malfunctions.
- Do not point the heat-wind release nozzle downwards immediately after use.
Failure to observe this may result in the tool overheating, leading to malfunctions.
- Make sure that the Heat Gun has cooled completely before storing it away.
Failure to observe this may result in burns or malformation of the storage case.

SPECIFICATIONS

Power supply	Type	Can be used with both 50 Hz and 60 Hz single-phase current.		
	Voltage	110 V	120 V to 127 V	220 V to 240 V
	Rated electrical current	12.9 A	12.2 A	8.8 A
Power Input		1375 W	1500 W	2000 W
Capacity	Wind volume	0.25 m³/min to 0.5 m³/min (2-stage switch)		
	Wind temperature	250 – 500°C 2-stage switch 50°C (When the cooling button is used.)	350 – 500°C 2-stage switch 50°C (When the cooling button is used.)	450 – 600°C 2-stage switch 50°C (When the cooling button is used.)
Motor type		Direct current motor		
Weight		0.57 Kg		

STANDARD ACCESSORIES

- ① Nozzle (round).....1
- ② Nozzle (flat)1
- ③ Nozzle (curved surface).....1
- ④ Nozzle (glass protector).....1
- ⑤ Scraper (with grip).....1
- ⑥ Case1

Standard accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- Peeling off paint
- Softening adhesive
- Removing putty from window frames
- Forming resin pipes
- Welding plastic
- Heat wrapping using heat-shrink film.
- Soldering
- Drying work
- Defrosting work

English

PRIOR TO OPERATION

1. Power source

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

2. Power switch

Ensure that the power switch is in the OFF position.

If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.

3. Extension cord

When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

BASIC FUNCTIONS

1. Switch Operations and Temperature Adjustments (Fig. 1, 2)

Press the switch upward or downward to enable continual operations even when your finger is removed. Press the protrusion lightly to return the switch to the central position and turn off the power.

The wind temperature and wind volume can be adjusted in two stages depending on which way the switch is set.

Switch [I] position:

110 V: 250°C (wind volume 0.25 m³)
120 V to 127 V: 350°C (wind volume 0.25 m³)
220 V to 240 V: 350°C (wind volume 0.25 m³)

Switch [II] position:

110 V to 127 V: 500°C (wind volume 0.5 m³)
220 V to 240 V: 600°C (wind volume 0.5 m³)

Press the quick cooling button and press the switch to blow warm air at approximately 50 degrees Celsius for each of the switch's wind volumes.

This is used to quickly cool material that is heat-warping and to cool the nozzle when it reaches high temperatures after using the tool.

2. Using the Hook (Fig. 3)

CAUTION

- When pointing the tool upward to work, make sure that it is placed on a stable block that does not tilt.
- Do not hang the tool from your wrist or waist when moving around with the nozzle still hot.

Support the tool firmly when pointing the heat-wind release nozzle upward.

Also, it is possible to suspend the tool from a wrist, etc., with a cord to prevent it from being dropped when working in high locations, etc.

3. Attaching the Nozzle (Fig. 4)

CAUTION

The nozzle is extremely hot immediately after use, so do not touch it.

NOTE

Make sure you do not drop the nozzle.

Replace the nozzle for a type that is suited to the job in hand. Insert the nozzle supplied firmly into the hot wind release nozzle until it can go no further.

4. Temperature Settings

WARNING

- Do not use the tool in the vicinity of volatile substances (thinner, gasoline, etc.)
 - Do not bring the hot wind release nozzle in close contact with your hands or face during use.
- The nozzle is extremely hot immediately after use, so do not touch it.

Set the temperature in consideration of the article to be heated.

Also, pay attention to the surrounding material that will be heated at the same time.

First of all, apply the hot wind from a distance while checking that there are no changes in the article being heated, and then move it closer until it reaches an appropriate distance.

Heating inflammable substances (paper, wood, plastic, etc.)

Set the switch to the [I] position and apply the heat with the nozzle at least 10cm away from the article being heated.

Gently move the tip of the nozzle up, down, left and right to apply the heat.

Applying heat constantly to one location may result in malformation or the outbreak of smoke.

Heating non-flammable substances (metal, stone, concrete, etc.)

Set the switch to the [I] position, and if there are no problems, move it to the [II] position.

Apply the heat with the nozzle at least 5cm away from the article being heated.

Holding the nozzle too close may result in the tool overheating, leading to malfunctions.

WORK EXAMPLE

CAUTION

Parts of the nozzles supplied are sharp, so use gloves when removing them from the case and when attaching or detaching them.

Select the nozzle in consideration of the shape of the article being heated and the area being heated.

1. Peeling off paint (Fig. 5)

Use nozzle (flat) or nozzle (round) to soften the paint with the hot wind, and then remove it with the scraper supplied.

Note that heating the paint too much may result in it scorching and becoming harder, making it difficult to scrape off.

2. Softening adhesive (Fig. 6)

Use nozzle (flat) or nozzle (round) to soften the surface and make it easy to peel, and then pull up one of the edges, blow heat underneath it and gently peel it off so that none of the adhesive remains.

3. Heat wrapping (Fig. 7)

Use nozzle (flat) to heat-wrap shrink film and tubes. The material will change color or crack if hot air is blown onto it from a close distance, so maintain an appropriate distance while monitoring progress.

4. Forming resin pipes (Fig. 8)

Use nozzle (curved surface) to evenly heat the circumference of the resin pipe.

To prevent the inside of the pipe from narrowing when bending it, etc., pour sand inside, block both ends and then gently bend it.

5. Removing putty from window frames (Fig. 9)

Use nozzle (glass protector) to soften the putty with heat, and then remove the putty with the scraper supplied.

Note that glass may crack if heat is continually applied to it.

6. Defrosting water pipes (Fig. 10)

Use nozzle (curved surface) to heat the frozen area from the edge to the center. Do not mistake water pipes for glass pipes.

Take care to avoid damaging frozen resin areas on water pipes.

[Effectively Using the Quick Cooling Button]

Press the quick cooling button and press the switch to blow warm air at approximately 50 degrees Celsius for each of the switch's wind volumes.
This is used to quickly cool material that is heat-warping and to cool the nozzle when it reaches high temperatures after using the Heat Gun.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

2. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.
Prevent any foreign objects, oil or water from getting inside the intake.

3. Replacing supply cord

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by Hitachi Authorized Service Center in order to avoid a safety hazard.

4. Cleaning of the outside

When the tool is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, as they melt plastics.

5. Service parts list

CAUTION

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by a Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts may be changed without prior notice.

GUARANTEE

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

NOTE

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

Русский

(Перевод оригинальных инструкций)

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохранийте все правила и инструкции на будущее. Термин "электроинструмент" в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

1) Безопасность на рабочем месте

- Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

- Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.

Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

- Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента. Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.

2) Электробезопасность

- Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке. Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никим образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами. Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшают опасность поражения электрическим током.

- Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам. Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.

- Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги. При попадании воды в электроинструмент возрастает опасность поражения электрическим током.

- Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки. Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей. Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

- При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнуря, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

- При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения (RCD) источника питания.

Использование RCD уменьшит опасность поражения электрическим током.

3) Личная безопасность

- Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания вовремя эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

- Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-накидка или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшают травмы.

- Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда Вы падаете держите на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводят к несчастным случаям.

- Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к врачающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

- Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие. Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

- Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

Русский

- g) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.
Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.
- 4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов
- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.
Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.
 - b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.
Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.
 - c) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.
Такие профилактические меры безопасности уменьшают опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.
 - d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.
Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.
 - e) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.
При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией.
Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.
 - f) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.
Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.
 - g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.
Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.
- 5) Обслуживание
- а) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.
Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.
- МЕРА ПРЕДСТОРОЖНОСТИ**
Держите подальше от детей и немощных людей.
Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.
- ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ТЕРМОФЕНА**
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
1. Не используйте инструмент и не прикасайтесь к сетевой вилке мокрыми руками.
Несоблюдение этого требования может привести к поражению электрическим током.
 2. Обязательно проверяйте рабочую область до использования и не используйте инструмент, если невозможно обеспечить безопасность.
Несоблюдение этого требования может привести к воспламенению горючих предметов, которые не видно или которые находятся в скрытых местах (полках, потолках, полах, пустотах).
 3. Не используйте инструмент вблизи летучих веществ (расторвителей, бензина и др.).
Несоблюдение этого требования может привести к возгоранию или взрыву.
 4. Не стойте снизу при использовании инструмента в приподнятых местах.
Также не подвешивайте ничего к сетевому шнуру и не допускайте его натягивания.
Несоблюдение этого требования может привести к несчастным случаям.
 5. Не направляйте горячий воздух на людей или животных. Не заглядывайте в сопло. Ни в коем случае не используйте его в качестве фена для волос.
Несоблюдение этого требования может привести к несчастным случаям или травме.
 6. При использовании на пластиковых, лакированных и подобных материалах возможно выделение токсичных газов.
Обязательно убедитесь, что рабочая область хорошо проветривается, и надевайте пылезащитную маску.
 7. Подводите тепло с осторожностью при перемещении термофена вверх, вниз, налево и направо.
Постоянное направление тепла в одно место может привести к задымлению или возгоранию.
 8. Проверьте инструмент на наличие повреждений, трещин или дефектов в случае, если он был случайно уронен или подвергся удару.
Повреждения, трещины и дефекты могут привести к травме.
 9. Немедленно прекратите работу в случае, если инструмент работает ненадлежащим образом или если наблюдаются необычные шумы или вибрации, и обратитесь в уполномоченный центр технического обслуживания Hitachi для проведения проверки и ремонта.

57

Русский

Продолжение использования может привести к травме.

10. Не отходите от инструмента, пока он включен. Несоблюдение этого требования может привести к несчастным случаям.

ОСТОРОЖНО

- Части прилагаемого сопла острые, поэтому используйте перчатки при их удалении с корпуса и при их прикреплении или отсоединении.
- Выходное сопло горячего воздуха, наконечник сопла и материалы, которые нагреваются, становятся чрезвычайно горячими во время и сразу после использования инструмента, поэтому используйте перчатки и избегайте непосредственного контакта с ними.
- Не используйте внутри коробок, выдвижных ящиков и в других замкнутых местах. Постоянная подача тепла в одно место может привести к задымлению или взгоранию.
- При использовании инструмента убедитесь, что сопло находится на расстоянии, по крайней мере, 5 см нагреваемого предмета. Также не

накрывайте сопло и не блокируйте его никаким другим способом.

Несоблюдение этого требования может привести к перегреванию термофена, вызывающему неисправности.

- Не включайте и не выключайте инструмент несколько раз подряд. Также не используйте инструмент с согнутым или перекрученным сетевым шнуром. Несоблюдение этого требования может привести к неисправностям.
- Не направляйте выходное сопло горячего воздуха вниз непосредственно после использования. Несоблюдение этого требования может привести к перегреванию инструмента, вызывающему неисправности.
- Убедитесь, что термофен полностью охладился, перед тем, как убрать его на хранение. Несоблюдение этого требования может привести к ожогам или деформации футляра для хранения.

СПЕЦИФИКАЦИИ

Источник питания	Тип	Может использоваться с однофазным током 50 Гц и 60 Гц.		
	Напряжение	110 В	От 120 В до 127 В	От 220 В до 240 В
	Номинальный электрический ток	12,9 А	12,2 А	8,8 А
Потребляемая мощность	1375 Вт		1500 Вт	2000 Вт
Производительность	Объем воздуха	От 0,25 м ³ /мин до 0,5 м ³ /мин (2-ступенчатый переключатель)		
	Температура воздуха	250 – 500 °C 50 °C (При использовании охлаждающей кнопки.)	350 – 500 °C 50 °C (При использовании охлаждающей кнопки.)	450 – 600 °C 50 °C (При использовании охлаждающей кнопки.)
Тип двигателя	Двигатель постоянного тока			
Вес	0,57 кг			

СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- Сопло (круглое) 1
- Сопло (плоское) 1
- Сопло (изогнутая поверхность) 1
- Сопло (стеклянный протектор) 1
- Скребок (с захватом) 1
- Корпус 1

Состав и тип дополнительных принадлежностей может быть изменен без предварительного уведомления.

НАЗНАЧЕНИЕ

- Снятие краски
- Размягчение клейких веществ
- Удаление замазки из оконных рам
- Формовка резиновых труб
- Сварка пластика
- Термоупаковка с использованием сжимающейся от нагревания пленки.
- Пайка
- Работы по сушке
- Работы по размораживанию

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

1. Источник питания

Убедитесь, что используемый источник питания удовлетворяет требованиям к питанию, указанным на табличке номиналов изделия.

2. Переключатель питания

Убедитесь, что переключатель питания находится в выключенном положении.

Если вилка подсоединеняется к розетке, когда переключатель питания находится во включенном положении, электроинструмент немедленно начнет работу, что может привести к серьезным несчастным случаям.

3. Удлинительный шнур

Когда рабочая область удалена от источника питания, используйте удлинительный шнур достаточной толщины и номинальной ёмкости. Удлинительный шнур должен быть настолько коротким, насколько это возможно.

Русский

ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ

1. Переключение операций и настройка температуры (Рис. 1, 2)

Нажмите переключатель вверх или вниз, чтобы обеспечить непрерывность выполнения операций даже при убранным пальце.

Слегка нажмите выступ, чтобы вернуть переключатель в центральное положение и выключить питание.

Температуру воздуха и объем воздуха можно настраивать на два уровня в зависимости от того, каким способом установлен переключатель.

Положение переключателя [I]:

110 В: 250 °C (объем воздуха 0,25 м³)
От 120 В до 127 В: 350 °C (объем воздуха 0,25 м³)
От 220 В до 240 В: 350 °C (объем воздуха 0,25 м³)

Положение переключателя [II]:

От 110 В до 127 В: 500 °C (объем воздуха 0,5 м³)
От 220 В до 240 В: 600 °C (объем воздуха 0,5 м³)

Нажмите кнопку быстрого охлаждения и нажмите переключатель, чтобы горячий воздух подавался приблизительно при 50 градусах Цельсия для каждого положения переключателя подачи воздуха.

Это используется для быстрого охлаждения материала, для которого проводилась термоупаковка, и для охлаждения сопла, когда оно достигает высоких температур после использования инструмента.

2. Использование крюка (Рис. 3)

ОСТОРОЖНО

- Когда инструмент направлен вверх во время работы, убедитесь, что он расположен на устойчивой опоре, которая не наклонена.
- Не подвешивайте инструмент на запястье или пояс при перемещении с еще горячим соплом.

Крепко держите инструмент, когда выходное сопло горячего воздуха направлено вверх.

Также возможно подвесить инструмент на запястье и т.д. с помощью шнура, чтобы предотвратить его падение при работе в высоких местах и т.д.

3. Прикрепление сопла (Рис. 4)

ОСТОРОЖНО

Сразу после использования сопло чрезвычайно горячее, поэтому не дотрагивайтесь до него.

ПРИМЕЧАНИЕ

Убедитесь, что Вы не уроните сопло.

Замените сопло на подходящий для выполняемой работы тип.

Надежно вставьте прилагаемое сопло в выходное сопло горячего воздуха до упора.

4. Установка температуры ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не используйте инструмент вблизи летучих веществ (растворителей, бензина и др.).
- Не приближайте выходное сопло горячего воздуха к рукам или лицу во время использования.

Сразу после использования сопло чрезвычайно горячее, поэтому не дотрагивайтесь до него.

Установите температуру, принимая во внимание, какой предмет надо нагреть.

Также обращайте внимание на окружающий материал, который будет нагреваться одновременно.

Прежде всего, направляйте горячий воздух с расстояния, проверяя, нет ли изменений в нагреваемом предмете, а затем переместите его ближе, пока не будет достигнуто надлежащее расстояние.

Нагревание воспламеняющихся веществ (бумага, дерево, пластик и др.)

Установите переключатель в положение [I] и подавайте тепло от сопла на расстоянии, по крайней мере, 10 см от нагреваемого предмета. Аккуратно подвигайте сопло вверх, вниз, влево и вправо для подачи тепла. Постоянная подача тепла в одно место может привести к деформации или задымлению.

Нагревание невоспламеняющихся веществ (металл, камень, бетон и др.)

Установите переключатель в положение [I] и, если нет проблем, переместите его в положение [II]. Направляйте тепло от сопла с расстояния, по крайней мере, 5 см от нагреваемого предмета. Слишком близкое расположение сопла может привести к перегреванию инструмента, вызывающему неисправности.

ПРИМЕР РАБОТЫ

ОСТОРОЖНО

Части прилагаемого сопла острые, поэтому используйте перчатки при их удалении с корпуса и при их прикреплении или отсоединении.

Выберите сопло, принимая во внимание форму нагреваемого предмета и нагреваемую область.

1. Снятие краски (Рис. 5)

Используйте сопло (плоское) или сопло (круглое) для размягчения краски с помощью горячего воздуха, а затем удалите ее с помощью прилагаемого скребка.

Обратите внимание, что слишком сильное нагревание краски может привести к ее обгоранию и большему затвердению, затрудняе ее снятие.

2. Размягчение клейких веществ (Рис. 6)

Используйте сопло (плоское) или сопло (круглое) для размягчения поверхности и облегчения снятия, а затем приподнимите один край, задуйте воздух под него и аккуратно снимайте таким образом, чтобы не оставалось клейкого вещества.

3. Термоупаковка (Рис. 7)

Используйте сопло (плоское) для сжимающихся от нагревания пленки и трубок. Материал изменит цвет или потрескается, если горячий воздух дует на него с близкого расстояния, поэтому поддерживайте соответствующее расстояние, наблюдая за выполнением работы.

4. Формовка резиновых труб (Рис. 8)

Используйте сопло (изогнутая поверхность) для равномерного нагревания контуров резиновой трубы.

Для предотвращения сужения внутренней части трубы при сгибании и т.п. насыпьте внутрь песок, закройте оба конца, а затем аккуратно сворачивайте ее.

Русский

5. Удаление замазки из оконных рам (Рис. 9)

Используйте сопло (стеклянный протектор) для размягчения замазки с помощью тепла, а затем удалите ее с помощью прилагаемого скребка. Обратите внимание, что стекло может треснуть, если тепло подается на него постоянно.

6. Размораживание водопроводных труб (Рис. 10)

Используйте сопло (изогнутая поверхность) для нагревания замерзшей области от края к центру. Не перепутайте водопроводные трубы и стеклянные трубы.

Будьте аккуратны, чтобы не повредить замерзшие резиновые области на водопроводных трубах.

[Эффективное использование кнопки быстрого охлаждения]

Нажмите кнопку быстрого охлаждения и нажмите переключатель, чтобы горячий воздух выдувался приблизительно при 50 градусах Цельсия для каждого положения переключателя подачи воздуха. Это используется для быстрого охлаждения материала, для которого проводилась термоупаковка, и для охлаждения сопла, когда оно достигает высоких температур после использования термофена.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

1. Проверка крепежных винтов

Регулярно проверяйте все крепежные винты и убедитесь, что все они надлежащим образом закручены. При обнаружении открутившихся винтов незамедлительно заново закрутите их. В противном случае это может представлять серьезную опасность.

2. Техническое обслуживание двигателя

Обмотка двигателя представляет собой самое "сердце" электроинструмента. Не допускайте попадания никаких посторонних предметов, масла или воды внутрь впускного отверстия.

3. Замена шнура питания

Если необходимо заменить шнур питания, это должно быть выполнено в уполномоченном центре технического обслуживания Hitachi для предотвращения серьезной опасности.

4. Наружная очистка

Если инструмент загрязнен, протрите его мягкой сухой тряпкой или тряпкой, смоченной мыльной водой. Не используйте растворители, содержащие хлор, бензин или растворитель для краски, так как они могут растворить пластмассу.

5. Порядок записей по техобслуживанию

ОСТОРОЖНО

Ремонт, модификация и проверка электроинструментов HITACHI должна проводиться только в авторизованных сервисных центрах HITACHI.

Данный список принесите в мастерскую вместе с инструментом для проведения ремонта или технического обслуживания.

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

ЗАМЕЧАНИЕ

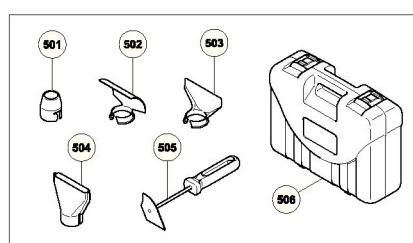
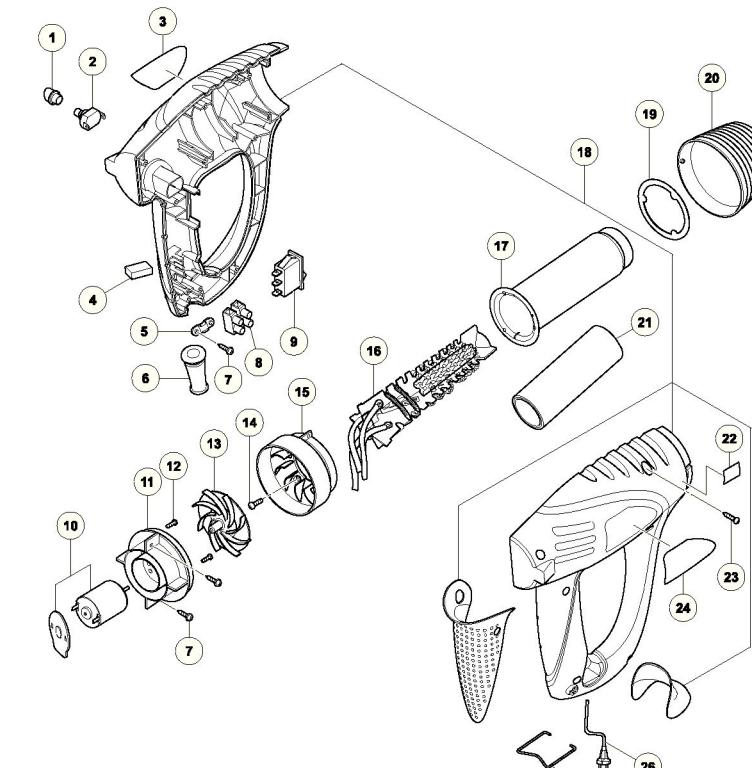
Фирма HITACHI непрерывно работает над усовершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов Hitachi нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания Hitachi.

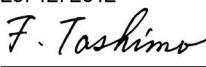
ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития, HITACHI оставляет за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.



Item No.	Part Name	Q'TY
1	SWITCH BUTTON	1
2	PUSHING SWITCH	1
3	HITACHI LABEL	1
4	NOISE SUPPRESSOR	1
5	CORD CLIP	1
6	CORD ARMOR	1
7	TAPPING SCREW (W/FLANGE)	4
8	TERMINAL	1
9	SWITCH	1
10	MOTOR PCB ASS'Y	1
11	MOTOR SUPPORT	1
12	MACHINE SCREW M2.5x4	2
13	FAN	1
14	MACHINE SCREW M3x10	3
15	FAN COVER	1
16	HEATER	1
17	HEATER COVER	1
18	HOUSING (A), (B) SET	1
19	SUPPORT RING	1
20	FRONT COVER	1
21	MICA LINER	1
22	CAUTION LABEL	1
23	TAPPING SCREW D3x16	6
24	NAME PLATE	1
25	HOLDER SUPPORT	1
26	CORD	1
501	NOZZLE (ROUND)	1
502	NOZZLE (CURVED SURFACE)	1
503	NOZZLE (GLASS PROTECTOR)	1
504	NOZZLE (FLAT)	1
505	SCRAPER (WITH GRIP)	1
506	CASE	1

English	Türkçe
GUARANTEE CERTIFICATE	
<p>① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</p>	<p>① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</p>
GARANTIESCHEIN	
<p>① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</p>	<p>① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distributorului (Vă rugăm să aplicați și să stämpilați cu numele și adresa distributorului)</p>
Ελληνικά	Slovenščina
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	
<p>① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</p>	<p>① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</p>
Polski	Slovenčina
GWARANCJA	
<p>① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)</p>	<p>① Č. modelu ② Sériové č. ③ Dátum zakúpenia ④ meno a adresa zákazníka ⑤ Názov a adresa predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu)</p>
Magyar	Український
GARANCIA BIZONYLAT	
<p>① Típuszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</p>	<p>① № моделі ② № серії ③ Дата придбання ④ Ім'я і адреса клієнта ⑤ Ім'я і адреса дилера (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)</p>
Čeština	Русский
ZÁRUČNÍ LIST	
<p>① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</p>	<p>① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</p>

English	EC DECLARATION OF CONFORMITY	Türkçe	AB UYGUNLUK BEYANI
We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60335, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/42/EC and 2006/95/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Bu ürünün, 2004/108/EC, 2006/42/EC ve 2006/95/EC sayılı Direktiflere uygun olarak, EN60335, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standartizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir. Bu beyan, üzerinde CE işaretini bulunan ürünler için geçerlidir.		
Deutsch	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	Română	DECLARATIE DE CONFORMITATE CE
Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60335, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG, 2006/42/EG und 2006/95/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein. Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	Bu ürünün, 2004/108/EC, 2006/42/CE și 2006/95/CE Directive 2011/65/EU'ye uygundur. Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică. Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.		
Ελληνικά	ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ	Slovenščina	ES IZJAVA O SKLADNOSTI
Δηλώνουμε με απλητή υπεύθυνητα τι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμέν με τα πρότυπα ή τα έγκριτα δημιουργίας πρότυπων EN60335, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕC, 2006/42/ΕC και 2006/95/ΕC. Αυτό το πρότυπο συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/EU. Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.	Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60335, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/ES, 2006/42/ES in 2006/95/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU. Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjenim CE označbo.		
Polski	DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC	Slovenčina	VYHLÁSENIE O ZHODE - EC
Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60335, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC, 2006/42/EC i 2006/95/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/UE. Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europe Ltd. Jest upoważniony do komplikowania pliku technicznego. Toświadczenie odnosi się do załączonego produktu oznaczonymi CE.	Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť že tento výrobok je vzhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie, EN60335, EN55014 a EN61000 v zgodze s Zásadami 2004/108/ES, 2006/42/ES a 2006/95/ES. Tento výrobok tiež splňa smernici RoHS č. 2011/65/EU. Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažér pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd. Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.		
Magyar	EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	Український	ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС
Teljes felelősséggünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60335, EN55014, és EN61000 szabványoknak illetve szabványsorlati dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK, 2006/42/EK és 2006/95/EK Direktíváival összhangban. Az termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek. Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fajl alkészítésére. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.	Ми декларуємо, що цей виріб відповідає стандартам або стандартизаційним документам EN60335, EN55014 і EN61000 згідно Директив 2004/108/ЕС, 2006/42/ЕС і 2006/95/ЕС. Цей виріб також відповідає Директиві про виміст небезпечних речовин 2011/65/ЕС. Менеджер Євростандартів з Hitachi Koki Europe Ltd. відповіданий заповнити таблицю технічних характеристик. Ця декларація дієсна щодо вироба, маркованого СЕ.		
Čeština	PROHLÁŠENÍ O SHODE S CE	Русский	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60335, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC, 2006/42/EC a 2006/95/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU. Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněn ke zpracování technického souboru. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.	Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EM60335, EM55014 и EM61000 согласно Директивам 2004/108/EC, 2006/42/EC и 2006/95/EC. Даный продукт соответствует требованиям директивы 2011/65/EU по ограничению на использование опасных веществ. Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка СЕ.		
Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany		 29. 12. 2012  F. Tashimo Vice-President & Director	
Technical file at: Hitachi Koki Europe Ltd. Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland		212 Code No. C99207591 G Printed in China	
Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan		2013/03/04 8:22:33	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**